



Dieses Dokument enthält die
Original-Betriebsanleitung
in beiden Sprachen Deutsch und Englisch

This document contains the
Original operating instructions
in both languages German and English



FN 6x64/22 | Rufkissen

Original-Betriebsanleitung

Erste Schritte

Wofür gilt diese Betriebsanleitung?

Diese Betriebsanleitung gilt für folgende Geräte, die sich im Funkt-
onsumfang oder in Ausstattungsmerkmalen unterscheiden:



FN 6864/22 Rufkissen für Raumfunk
FN 6064/22 Rufkissen für Raumbus

Gerät identifizieren

Stellen Sie sicher, dass diese Betriebsanleitung zu Ihrem Gerät ge-
hört. Diese Betriebsanleitung gilt nicht für andere Geräte, auch
wenn diese ähnlich aussehen oder scheinbar baugleich sind.

Eindeutiges Merkmal: Typschild („x“ = beliebige Ziffer)

Position des Typschilds:

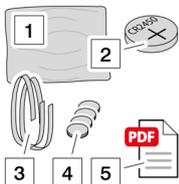


Auf der Elektronik-Einheit
(sichtbar bei geöffnetem Reißverschluss)

Lieferumfang prüfen

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und einwandfreie
Beschaffenheit. Bei Fehlteilen oder Beschädigungen: Schließen Sie
das Gerät nicht an und nehmen Sie es nicht in Betrieb! Reklamie-
ren Sie beim Lieferanten.

Der Lieferumfang besteht aus:



- 1 Rufkissen
- 2 Batterie CR2450
(betriebsbereit eingebaut)
- 3 2 x Klettband
- 4 4 x Klett-Klebeпад
- 5 Betriebsanleitung in der neuesten
Fassung zum [Download](#). Suchbe-
griff: FN-Nummer Ihres Geräts.

Was tun mit der Verpackung?

Wenn das Gerät oder Teile davon vor oder nach der Verwendung
gelagert werden sollen: Bewahren Sie die Verpackung auf.

Wenn nichts gelagert werden soll:



Entsorgen Sie die Verpackung nach regionaler
Vorschrift. Entsorgen Sie die Verpackung nicht in
den Hausmüll!

Betriebsanleitung nutzen

Erst lesen!



Lesen Sie diese Betriebsanleitung ganz durch.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung sicher auf.
Wenden Sie sich bei Fragen an den Hersteller.

Signalwörter deuten

Achten Sie auf Signalwörter, die vor Gefahren warnen.
Befolgen Sie die Anweisungen zur Risikovermeidung.

Signalwort	Bedeutung
GEFAHR	Warnt vor unmittelbar drohender Lebensgefahr o- der vor Gefahr schwerster Verletzungen.
WARNUNG	Warnt vor möglicherweise drohender Lebensge- fahr oder vor Gefahr schwerster Verletzungen.
VORSICHT	Warnt vor möglicherweise drohender Gefahr leich- ter oder geringfügiger Verletzungen.
ACHTUNG	Warnt vor möglichen Sachschäden.
HINWEIS	Kennzeichnet zusätzliche Informationen.

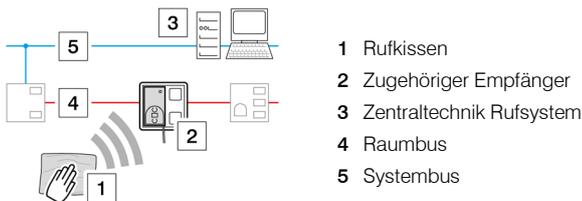
Informationen zum Gerät

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Rufkissen ermöglicht es Bewohnern bzw. Patienten mit starken motorischen Einschränkungen, durch leichten Druck auf das Rufkissen einen Ruf auszulösen.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig und kann zu Fehlfunktionen und zu Schäden an diesem und an angeschlossenen Geräten führen. Als bestimmungswidrige Verwendung gilt auch die Missachtung dieser Betriebsanleitung.

Anordnung im Rufsystem

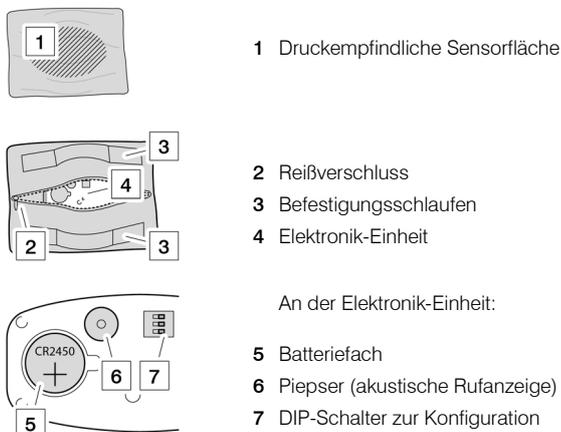


Merkmale und Eigenschaften

- Pneumatische Rufauslösung bei leichter Berührung
- Vielfältige Befestigungsmöglichkeiten mittels Klettband
- Akustische Rufanzeige

Bedienelemente und Anzeigen

Das Gerät hat folgende Bedienelemente und Anzeigen:



Technische Daten

Physikalische Daten

Abmessungen Kissen (B x H x T)	225 x 150 x 45 mm
Abmessungen Druckfläche (B x H)	180 x 100 mm
Gewicht	170 g
Farbe	Orange

Elektrische Daten

Versorgungsspannung	Batterie CR2450 3 V 570 mAh
Lebensdauer der Batterie	Ca. 3 Jahre
Betriebsfrequenz	433,92 MHz
Schutzart	IP 30
Reichweite des Senders	ca. 10 Meter

Umgebungsbedingungen

Zulässige Umgebungstemperatur	0...+40 °C
Zulässige Lagertemperatur	-10...+60 °C
Relative Luftfeuchte	10...85 % (ohne Betauung)

Das Gerät ist nur für den Einsatz in trockenen Innenräumen geeignet. Es darf keiner Feuchtigkeitseinwirkung ausgesetzt werden.

Das Gerät ist für den Einsatz in abgeschirmten Räumen (z. B. Röntgenräumen) nur geeignet, wenn sich der zugehörige Empfänger im selben Raum befindet.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.

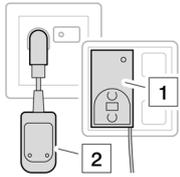
 Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller angefordert werden. Kontaktdaten siehe letzte Seite.

Normative Hinweise

- Planung und Prüfung der Rufanlage sowie die Bescheinigung der Funktionstüchtigkeit müssen von einem „Fachplaner für Rufanlagen“ durchgeführt werden.
- Bei diesem Gerät handelt es sich nicht um ein Medizinprodukt im Sinn der Richtlinie 93/42/EWG.
- Die elektrische Sicherheit der Rufanlage ist durch Systemtrennung gewährleistet.

Anleitung für technisches Personal

Erforderliches Zubehör beschaffen



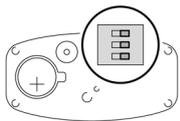
- 1 FN 6864/00
IMA Empfänger für Raumfunk
- 2 Empfänger für drahtlosen Birntaster
FN 6064/10 7-pol. DIN
FN 6064/50 8-pol. Mini-DIN

Gerät in Betrieb nehmen

Stellen Sie sicher, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- Die Betriebsanleitung des zugehörigen Empfängers ist griffbereit.
- Der zugehörige Empfänger arbeitet auf der gleichen Frequenz wie das Rufkissen.
- Der zugehörige Empfänger ist betriebsbereit und befindet sich in Reichweite des Rufkissens.

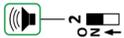
Gerät konfigurieren



Das Gerät wird an den DIP-Schaltern der Elektronik-Einheit konfiguriert. Nehmen Sie die Einstellungen wie folgt vor:



- 1 Schalten Sie das Gerät ein.



- 2 Soll das Gerät bei Rufauslösung 5 x piepsen?
- ON** Schalten Sie den Piepser ein.



- OFF** Schalten Sie den Piepser aus.



- 3 Soll das Rufkissen bei Berührung einen Ruf auslösen?
- ON** Schalten Sie die Rufauslösung ein.



- OFF** Schalten Sie die Rufauslösung aus.

Gerät am Empfänger anmelden

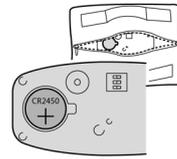


- 1 Lösen Sie einen Ruf aus.
Das Gerät piepst 5 x (Rufanzeige).
- 2 Setzen Sie die Anmeldung fort wie in der Betriebsanleitung des zugehörigen Empfängers beschrieben.
Danach ist das Rufkissen betriebsbereit.

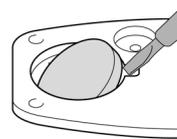
Batterie wechseln



Batterie-Typ: CR2450



Die Batterie befindet sich im Batteriefach der Elektronik-Einheit.

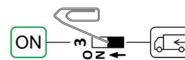


- 1 Hebeln Sie die Batterie heraus.



- 2 Setzen Sie die die neue Batterie ein.
Achten Sie auf richtige Polung (Pluspol oben).

Gerät abmelden



Wenn das Gerät am zugehörigen Empfänger nicht mehr gebraucht wird:

- 1 Schalten Sie das Gerät aus.
- 2 Setzen Sie die Abmeldung fort wie in der Betriebsanleitung des zugehörigen Empfängers beschrieben.
Danach ist das Rufkissen abgemeldet.

Gerät reparieren

ACHTUNG

Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben. Bei unsachgemäßer Reparatur besteht die Gefahr von Fehlfunktionen. Lassen Sie Reparaturen nur vom Hersteller ausführen.

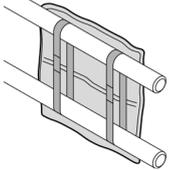
Anleitung für Bedienpersonal

Gerät befestigen



- 1 Finden Sie zusammen mit dem Bewohner bzw. Patienten eine geeignete Position für das Rufkissen.

Der Bewohner bzw. Patient soll das Rufkissen seinen motorischen Fähigkeiten entsprechend leicht erreichen können, z. B. mit einer Hand-, Ellenbogen- oder Kniebewegung.



- 2 Befestigen Sie das Rufkissen so, dass es seine Position auch bei Betätigung sicher beibehält.

Verwenden Sie zur Befestigung die Klettbinden oder Klett-Klebe pads aus dem Lieferumfang.

- 3 Lassen Sie den Bewohner bzw. Patienten die Funktion testen. Korrigieren Sie ggf. die Position.

Ruf auslösen



Berühren Sie das Rufkissen.

Der Ruf wird ausgelöst.

Rufanzeige: Der Piepser ertönt 5x.

Bewohner bzw. Patienten anlernen

Erklären Sie dem Bewohner bzw. Patienten alle Funktionen, die für ihn von Bedeutung sind:

- Ruf senden

Anleitung für Hilfskräfte

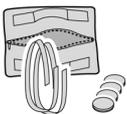
Verbrauchsmaterial beschaffen

ACHTUNG

Das Gerät erfüllt sicherheitsrelevante Aufgaben. Bei Verwendung von Fremdmaterial besteht die Gefahr der Fehlfunktion.

Verwenden Sie nur Originalmaterial des Herstellers.

Folgendes Verbrauchsmaterial ist erhältlich:



ET013432

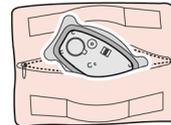
Ersatz-Set, bestehend aus:

- 1 x Kissenüberzug
- 1 x Innenfleece
- 2 x Klettband
- 4 x Klett-Klebe pad

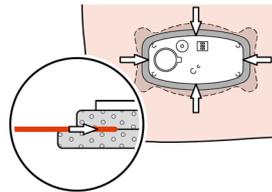
Reinigen

Reinigen Sie die Oberflächen mit einem nebelfeuchten, fusselreien Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven und keine scheuernden Reinigungsmittel.

Bei starker Verschmutzung empfiehlt es sich, vor einer intensiven Reinigung die Elektronik-Einheit herauszunehmen oder den Kissenbezug zu erneuern.



- 1 Nehmen Sie die Elektronik-Einheit aus dem Rufkissen heraus.



- 2 Achten Sie beim Einsetzen der Elektronik-Einheit auf luftdichten Sitz:

Legen Sie das orangefarbene Gewebe rundum zwischen die grauen Schaumstoff-Schichten ein.

Desinfizieren

Desinfizieren Sie die Oberfläche des Geräts mit einem handelsüblichen Flächen-Desinfektionsmittel nach dessen Anleitung.

ACHTUNG

Das Gerät enthält hitzeempfindliche Bauteile. Bei Hitzeinwirkung besteht die Gefahr der Zerstörung. Sterilisieren Sie das Gerät nicht thermisch.

Gerät bei Nichtgebrauch lagern

Lagern Sie das Gerät in der Originalverpackung an einem geeigneten Lagerungsort. Zu den Anforderungen an den Lagerungsort siehe „Technische Daten“.

Gerät entsorgen



Nach Ablauf der Lebensdauer:

Beachten Sie die regionalen Entsorgungsvorschriften. Lassen Sie das Gerät fachgerecht recyceln. Entsorgen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!



FN 6x64/22 | Call pad

Original operating instructions

| First steps

What do these operating instructions apply to?

These operating instructions apply to the following devices, which differ in terms of their range of functions or equipment features:



- FN 6864/22 Call pad for room radio
- FN 6064/22 Call pad for room bus

Identifying the device

Make sure that these operating instructions belong to your device. These operating instructions do not apply to other devices, even if they look similar or appear to be of the same design.

Unique feature: Type plate ("x" = any number)

Position of the type plate:

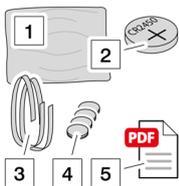


On the electronics unit
(visible when the zip is open)

Checking the scope of delivery

Check that the scope of delivery is complete and in perfect condition. In case of missing parts or damage: Do not connect the device and do not put it into operation! Make a complaint to the supplier.

The scope of delivery consists of:



- 1 Call pad
- 2 Battery CR2450
(installed ready for use)
- 3 2 x Velcro tape
- 4 4 x Velcro adhesive pad
- 5 Download the latest version of the operating instructions at <https://www.tetronik-kommunikationstechnik.de/downloads/original-betriebsanleitungen/>. Search term: FN number of your device.

What to do with the packaging?

If the device or parts of it are to be stored before or after use: Keep the packaging.

If nothing is to be stored:



Dispose of the packaging in accordance with regional regulations. Do not dispose of the packaging in household waste!

Using the operating instructions

Read first!



Read these operating instructions in full. Keep the operating instructions in a safe place. If you have any questions, please contact the manufacturer.

Interpreting signal words

Pay attention to signal words that warn of dangers. Follow the instructions for risk avoidance.

Signal word	Meaning
DANGER	Warns of imminent danger to life or danger of serious injury.
WARNING	Warns of possible imminent danger to life or danger of serious injury.
CAUTION	Warns of possible imminent danger of minor or slight injuries.
SAFETY INSTRUCTIONS	Warns of possible material damage.
NOTICE	Indicates additional information.

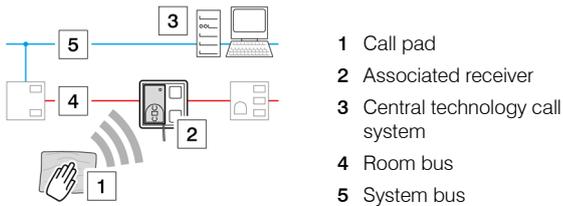
Information about the device

Intended use

The call pad enables residents or patients with severe motor impairments to trigger a call by pressing lightly on the call pad.

Any other use is contrary to the intended use and may lead to malfunctions and damage to this and connected devices. Disregarding these operating instructions also constitutes improper use.

Arrangement in the call system

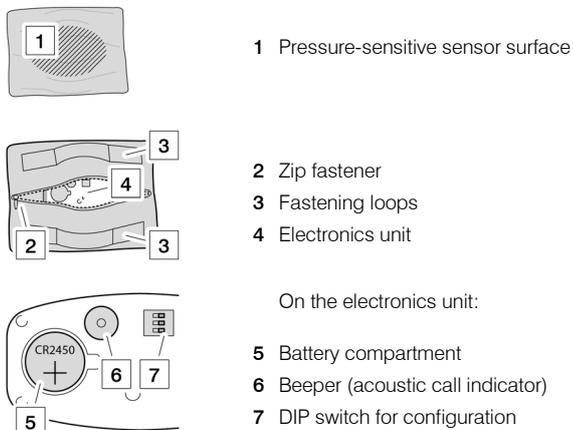


Features and properties

- Pneumatic call triggering with a light touch
- Wide range of fastening options using Velcro tape
- Acoustic call display

Controls and displays

The device has the following controls and displays:



Technical data

Physical data

Pad dimensions (W x H x D)	225 x 150 x 45 mm
Pressure area dimensions (W x H)	180 x 100 mm
Weight	170 g
Colour	Orange

Electrical data

Supply voltage	Battery CR2450 3 V 570 mAh
Battery life	Approx. 3 years
Operating frequency	433.92 MHz
Protection class	IP 30
Transmitter range	approx. 10 metres

Ambient conditions

Permissible ambient temperature	0...+40°C
Permissible storage temperature	-10...+60°C
Relative humidity	10...85% (without condensation)

The device is only suitable for use in dry indoor areas. It must not be exposed to moisture.

The device is only suitable for use in shielded rooms (e.g. X-ray rooms) if the associated receiver is located in the same room.

The device must not be used in potentially explosive atmospheres.

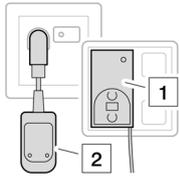
 The declaration of conformity can be requested from the manufacturer. See last page for contact details.

Normative information

- Planning and testing of the call system and certification of its functionality must be carried out by a "specialist planner for call systems".
- This device is not a medical device within the meaning of Directive 93/42/EEC.
- The electrical safety of the call system is guaranteed by system separation.

Instructions for technical staff

Procuring the required accessories



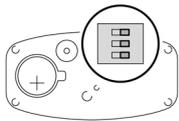
- 1 FN 6864/00
IMA receiver for room radio
- 2 Receiver for wireless handheld button
FN 6064/10 7-pole DIN
FN 6064/50 8-pole mini-DIN

Putting the device into operation

Ensure that the following requirements are met:

- The operating instructions for the corresponding receiver are to hand.
- The associated receiver operates on the same frequency as the call pad.
- The associated receiver is ready for use and is within reach of the call pad.

Configuring the device



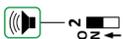
The device is configured using the DIP switches on the electronics unit. Make the settings as follows:



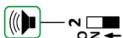
- 1 Switch on the device.



- 2 Should the device beep 5 times when a call is triggered?



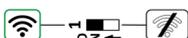
ON Switch on the beeper.



OFF Switch off the beeper.



- 3 Should the call pad trigger a call when touched?



ON Switch on the call triggering function.



OFF Switch off the call triggering function.

Registering the device on the receiver

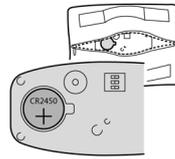


- 1 Trigger a call.
The device beeps 5 times (call display).
- 2 Continue the registration process as described in the operating instructions for the corresponding receiver.
The call pad is then ready for use.

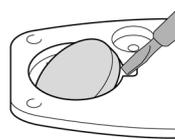
Replacing the battery



Battery type: CR2450



The battery is located in the battery compartment of the electronics unit.

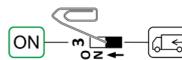


- 1 Lever out the battery.



- 2 Insert the new battery.
Ensure correct polarity (positive pole at the top).

De-registering the device



If the device is no longer needed on the associated receiver:

- 1 Switch off the device.
- 2 Continue the de-registration process as described in the operating instructions for the corresponding receiver.
The call pad is then de-registered.

Repairing the device



The device fulfils safety-relevant tasks.

There is a risk of malfunction if the device is repaired incorrectly.

Only have repairs carried out by the manufacturer.

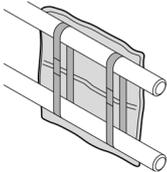
Instructions for operating staff

Attaching the device



- 1 Find a suitable position for the call pad together with the resident or patient.

The resident or patient should be able to reach the call pad easily according to their motor skills, e.g. with a hand, elbow or knee movement.



- 2 Attach the call pad so that it remains securely in position when activated.

Use the Velcro strips or Velcro adhesive pads included in the scope of delivery to attach it.

- 3 Have the resident or patient test the function.
Correct the position if necessary.

Triggering a call



- Touch the call pad.
The call is triggered.
Call display: The beeper sounds 5 times.

Teaching residents or patients

Explain all the functions that are important to the resident or patient:

- Sending a call

Instructions for auxiliary staff

Procuring consumables

SAFETY INSTRUCTIONS

The device fulfils safety-relevant tasks.

There is a risk of malfunction if foreign material is used.

Only use original material from the manufacturer.

The following consumables are available:

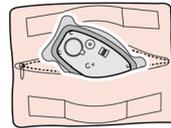


- ET013432 Spare set, consisting of:
- 1 x cushion cover
 - 1 x inner fleece
 - 2 x Velcro tape
 - 4 x Velcro adhesive pad

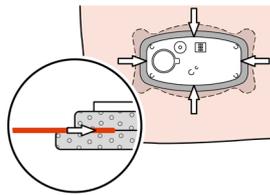
Cleaning

Clean the surfaces with a damp, lint-free cloth. Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents.

In the event of heavy soiling, we recommend removing the electronics unit before intensive cleaning or replacing the cushion cover.



- 1 Remove the electronics unit from the call pad.



- 2 When inserting the electronics unit, ensure that the fit is airtight:

Insert the orange fabric all around between the grey foam layers.

Disinfecting

Disinfect the surface of the device with a commercially available surface disinfectant according to the instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS

The device contains heat-sensitive components.

There is a risk of destruction when exposed to heat.

Do not sterilise the device thermally.

Storing the device when not in use

Store the device in its original packaging in a suitable storage location. For the requirements for the storage location, see "Technical data".

Disposing of the device



At the end of the service life:

Observe the regional disposal regulations. Have the device recycled properly. Do not dispose of the device with household waste!